

Выступление президента Барака Обамы
Послание по случаю Рамадана
Вашингтон
13 августа 2009 года (публикуется 21 августа)

От имени американского народа – в том числе мусульманских общин во всех пятидесяти штатах – я хотел бы выразить наилучшие пожелания мусульманам Америки и всего мира.
Рамадан Карим!

Рамадан – это месяц, в котором, согласно верованиям мусульман, пророку Мохаммеду был ниспослан Коран, начинающийся с простого слова *икра* – “познавай”. Поэтому Рамадан – это время, когда мусульмане размышляют о мудрости и наставлении, которые приходят с верой, и об ответственности людей друг перед другом и перед Богом.

Как многие люди разных верований, видевшие, как отмечается Рамадан в наших общинах и семьях, я знаю, что это праздничное время – время, когда семьи собираются вместе и разделяют трапезу. Но я также знаю, что Рамадан является временем ревностного выполнения предписаний и размышления – временем, когда мусульмане постятся в течение дня и произносят молитвы *таравих* по вечерам, читают вслух и слушают чтение всего Корана целиком в течение месяца.

Эти ритуалы напоминают нам о наших общих принципах и о роли ислама в деле справедливости, прогресса, терпимости и уважения к достоинству всех людей.

Например, пост – понятие, которое разделяют многие конфессии, включая и мою христианскую веру – это способ приблизить людей к Богу и к тем из нас, кто не знает, когда ему доведется поест в следующий раз. И поддержка, которую мусульмане оказывают ближним, напоминает о нашей ответственности за то, чтобы нести новые возможности и благополучие всем людям. Ибо все мы должны помнить, что мир, который мы хотим построить, – и перемены, которые мы хотим осуществить, – начинаются в наших сердцах и наших собственных общинах.

Нынешним летом люди по всей Америке служили своим общинам, участвуя в воспитании детей, ухаживая за больными и протягивая руку помощи тем, кому приходится нелегко. Религиозные организации, в числе которых много исламских, принимали активное участие в этом летнем служении. И в нынешние трудные времена мы должны поддерживать дух такой же дух ответственности в предстоящие месяцы и годы.

За пределами американских границ мы также помним о нашей ответственности за построение мира, который должен быть более спокойным и безопасным. Вот почему мы ответственным образом завершаем войну в Ираке. Вот почему мы изолируем воинственных экстремистов и в то же время обеспечиваем права и возможности людей в таких странах, как Афганистан и Пакистан. Вот почему мы решительно и активно поддерживаем принцип сосуществования двух государств, признавая право израильтян и палестинцев жить в мире и безопасности. И вот почему Америка всегда будет выступать за исконные права всех людей свободно высказывать свои мысли, исповедовать свою

религию, в полной мере участвовать в жизни общества и полагаться на верховенство закона.

Все эти усилия говорят о приверженности Америки диалогу с мусульманами и государствами, в которых мусульмане составляют большинство, на основе взаимного интереса и взаимного уважения. И сейчас, когда мы переживаем период обновления, я хочу вновь заявить о своей приверженности новому началу в отношениях между Америкой и мусульманами во всем мире.

Как я сказал, выступая в Каире, это новое начало должно основываться на неуклонном стремлении прислушиваться друг к другу, учиться друг у друга, уважать друг друга и искать общие точки соприкосновения. Я считаю важной частью этого процесса способность слушать, и в последние два месяца американские посольства во всем мире вели общение не только с правительствами, но и непосредственно с людьми в странах, в которых мусульмане составляют большинство. И со всего мира мы получаем отклики, подтверждающие, что Америка может быть партнером, выражающим чаяния народов.

Мы внимательно слушаем. И мы, так же как и вы, стремимся к конкретным действиям, которые со временем принесут плоды – как в политике и в вопросах безопасности, о чем я уже говорил, так и в тех областях, которые, по вашему мнению, сильнее всего способны повлиять на жизнь людей.

Эти консультации помогают нам создавать партнерства, к выстраиванию которых я призывал в Каире, – расширять программы обменов в области образования, содействовать развитию предпринимательства и созданию рабочих мест, углублять сотрудничество в области науки и технологий, поддерживая меры по обучению грамоте и профессиональной подготовке. Мы также предпринимаем усилия совместно с Организацией Исламская Конференция (ОИК) и странами-членами ОИК по искоренению полиомиелита, одновременно тесно сотрудничая с международным сообществом по общим проблемам здравоохранения, таким как вирус H1N1, – который, как мне известно, вызывает особую озабоченность у многих мусульман, готовящихся к хаджу.

Все эти усилия направлены на исполнение наших общих чаяний – жить в мире и безопасности, получить образование и найти достойную работу, любить свои семьи, свои общины и свою веру. Это потребует времени и терпения. Мы не можем изменить положение вещей в одночасье, но мы можем принять искреннее решение делать то, что должно быть сделано, одновременно двигаясь в новом направлении – к той судьбе, которой мы желаем для себя и для своих детей. Это путь, который мы должны пройти вместе.

Я с нетерпением ожидаю продолжения нынешнего критически важного диалога и претворения его в реальные дела. А сегодня я хочу поздравить мусульман всей Америки и всего мира с началом благословенного месяца Рамадана. Да ниспошлет Господь мир всем вам.